

**30 лет ПЕРМСКОЙ НАУЧНО-МЕТОДИЧЕСКОЙ ШКОЛЕ
профессора, д-ра пед. наук Т.С. Серовой**

**Первое направление исследований ПНМШ:
1989–2019 годы**

**ТЕОРИЯ И МЕТОДИКА ОБУЧЕНИЯ
ПРОФЕССИОНАЛЬНО-ОРИЕНТИРОВАННОМУ
ИНОЯЗЫЧНОМУ ЧТЕНИЮ**

Подготовлены и защищены 17 диссертационных исследований

**Т.С. Серова (докт. дисс.); А.С. Балахонов; Л.П. Шишкина;
Е.В. Крылова; С.А. Жукова; И.В. Перлова; Е.Ю. Панина;
Т.Г. Агапитова; М.А. Мосина; М.А. Дубровина;
И.В. Красильникова; М.С. Гришина; Т.А. Ковалева; А.А. Колобкова;
Н.Е. Шпак; Е.Л. Пипченко; Ю.Ю. Червенко**

1. 1989. Серова Тамара Сергеевна «Теоретические основы обучения профессионально-ориентированному чтению на иностранном языке в неязыковом вузе», Ленинград, 1989 (22.12.1989 г.) – **13.00.02** (докторская диссертация).

Новизна:

- впервые дано полное определение профессионально-ориентированного чтения (ПОЧ) как сложной речевой деятельности;
- впервые выделены референтное и информативное чтение, даны подробные характеристики видов и их подвидов;
- описаны условия и наиболее типичные ситуации каждого вида, их подвидов;
- для обработки и отбора текстового материала применен предметно-логический метод анализа с целью построения логико-семантической структуры темы (ЛССТ) как способа презентации предметного содержания темы;
- разработана и обоснована единица обучения ПОЧ как особым образом организованного упражнения в чтении всегда связного целого текста на всех уровнях системы упражнений;
- применен впервые тезаурусно-целевой подход к отбору, организации и подаче лексического материала, на основе чего создан читательский лексикон, в котором представлены ключевые слова темы вместе с их взаимосвязями, оформленные в словарно-понятийные статьи (СПС), классифицированные тематически и обобщенные в ЛССТ;

– предложен ряд принципов отбора и организации текстов как системы, а именно: предметной связности, тематической цельности, смысловой синонимичности, проблемности, представленности многих и разных авторов, сохранения аутентичности;

– по-новому решается организация системы упражнений в ПОЧ, реализация которых предполагает опору на мышление и мыслительную активность читающего;

– в работе впервые предлагаются пять этапов формирования всех видов речевых навыков чтения и пять этапов формирования умений референтного и информативного чтения;

– разработана и теоретически обоснована дидактически направленная модель информативного чтения – диалога читающего и авторов как субъектов, разделенных временем и пространством, что обуславливает важные функции чтения-диалога для говорения, письма и речевого общения;

– выстроена и дидактически организована система компонентов как структурная модель мотивации речевой деятельности ПОЧ, лежащая в основе каждого упражнения в ПОЧ как единицы обучения.

2. 1990. Балахонов Александр Сергеевич «Методика обучения иноязычному информативному чтению в неязыковом вузе, Киев (12.10.90) – **13.00.02**.

Новизна:

– тесная связь обучения ИИЧ с изучением профилирующей дисциплины в тандеме с преподавателями по этой дисциплине:

1) параллельное введение информации дисциплины и синхронизация предъявления текстов на английском языке с моментом изучения его на родном языке;

2) внутритекстовое введение лексики и внутритекстовые упражнения;

3) дополнительные текстовые материалы;

4) информативное тестирование.

3. 1993. Шишкина Лариса Петровна «Формирование лексикона при обучении профессионально-ориентированному чтению на иностранном языке (немецкий язык, начальный этап)». Москва (1993 г. 28.01.) – **13.00.02**.

Новизна:

– исследован составленный ранее лексикон по конкретной теме «Ученые в области физики и электротехники» на основе функционирования лексики в большом количестве целых связных текстов;

– разработаны типологически обусловленные виды лексических упражнений и этапы формирования лексических навыков чтения во взаимосвязи с письмом и говорением;

– представлен разработанный лексикон из 4 частей «Ученые в области физики и электротехники».

4. 1994. Крылова Евгения Васильевна «Дидактические основы организации макротекста для обучения иноязычному информативному чтению (английский язык, первый этап)». Москва (01.12.94) – **13.00.02.**

Новизна:

- исследованы и выявлены типологические характеристики, единицы внешней и внутренней структуры макротекста в их единстве (раздел, смысловая группа текстов, текст, макротекст);
- введены и обоснованы принципы формирования и организации макротекста на основе предметно-логической структуры темы «Авиастроение»;
- выявлены и раскрыты методические функции макротекста;
- раскрыто и доказано единство макротекста и системы упражнений

5. 1995. Жукова Светлана Александровна «Дидактические основы формирования навыков информативного чтения (синтаксический аспект)». Москва (07.12.95) – **13.00.02.**

Новизна:

- разработан систематизированный комплекс синтаксических средств повествовательного простого немецкого предложения как основание выявления базовых синтаксических речевых навыков (немецкоязычного) иноязычного информативного чтения;
- осуществлены отбор и организация текстовых материалов с учетом многократной актуализации конкретной синтаксической единицы в различных и многочисленных контекстах;
- разработан комплекс упражнений по формированию речевых синтаксических навыков информативного чтения.

6. 1997. Перлова Ирина Вениаминовна «Дидактическое содержание и организация самостоятельной работы при обучении иноязычному информативному чтению». Москва (20.02.97) – **13.00.02.**

Новизна:

- раскрыты особенности и мотивация самостоятельной работы в процессе иноязычного информативного чтения;
- разработаны и раскрыты группы навыков и умений самостоятельного иноязычного информативного чтения и адекватной системы упражнений для их формирования;
- предложены теоретически обоснованные варианты инструкций в упражнениях для самостоятельного информативного чтения текстов и последовательности выполняемых шагов.

7. 1999. Панина Елена Юрьевна «Рекламные тексты как средство формирования иноязычной коммуникативной компетенции в профессионально-

ориентированном чтении (на материале немецкого языка)». Екатеринбург УрГПУ (24.12.99) – **13.00.08**

Новизна:

- обобщение и систематизация типовых особенностей РТ как компонента содержания обучения ПОИЧ и средства формирования ИКК у будущих учителей;
- обоснование выбора видов чтения РТ и раскрытие текстовых коммуникативных ситуаций;
- впервые выделены основные группы навыков и умений ПОИЧ РТ, и на их основе создана система упражнений.

8. 2000. Агапитова Татьяна Григорьевна «Обучение иноязычному информативному чтению в условиях формирования профессиональной культуры будущего учителя иностранного языка». УрГПУ, Екатеринбург: УРГПУ (18.09.2000) – **13.00.08**.

Новизна:

- профессиональная направленность обучения информативному чтению в условиях овладения ИЯ в классическом университете как фактор формирования профессиональной культуры будущего учителя;
- введение понятий «профессионально достаточный уровень коммуникативной компетенции в чтении (цель-задача)», «профессионально-достаточный уровень коммуникативной компетенции зрелого чтения (цель-результат)»;
- методика развития навыков и умений, соответствующих уровням компетенции в информативном чтении, на основе отобранной и организованной системы упражнений.

9. 2001. Мосина Маргарита Александровна «Обучение профессионально-ориентированному информативному чтению-диалогу англоязычных научно-методических текстов». Екатеринбург: УРГПУ (16.03.2001) **13.00.08**.

Новизна:

- категория диалогичности текстов; разработка на основе лингвистических форм дидактических моделей диалогичности информативного чтения как вербального письменного общения;
- выявление типичных ситуаций чтения-диалога и специфических навыков и умений;
- разработка и обоснование системы упражнений в чтении-диалоге и коммуникативных заданий.

10. 2002. Дубровина Марина Анатольевна «Дидактические основы формирования мотивации при обучении иноязычному профессионально-ориентированному информативному чтению (на материале немецкого языка)». Екатеринбург: УРГПУ (29.11.2002) **13.00.08**.

Новизна:

- содержательная классификация мотивов иноязычного ПОИЧ;
- модели мотивации с сильной и слабой структурой ПОИЧ на разных этапах выполнения упражнений в ПОИЧ;
- описаны и теоретически обоснованы особенности взаимодействия компонентов ПМФ иноязычного ПОИЧ в рамках различных моделей;
- типология инструкций в упражнениях.

11. 2003. Красильникова Ирина Васильевна «Обучение чтению детей среднего дошкольного возраста». Пермь, 2003 (08.01.2003) **13.00.01.**

Новизна:

- обучение чтению дошкольников основано на включении учебного процесса в игровую деятельность;
- определены факторы и условия эффективности обучения чтению во взаимосвязи с развитием познавательных процессов;
- проанализировано и разработано дидактическое содержание обучения чтению.

12. 2003. Гришина Марина Степановна «Обучение гибкому профессионально-ориентированному иноязычному чтению в Интернете (на основе комплекса компьютерных программ)». Пермь, ПГПУ (20.06.2003) – **13.00.01.**

Новизна:

- определение и описание типичных ситуаций и моделей гибкого ПОИЧ текстов в Интернете;
- отбор и организация текстов в Интернете;
- выявление новых навыков и умений, связанных с организацией технической стороны работы с текстами на электронных носителях;
- создание комплекса компьютерных программ, включающих систему упражнений в гибком ПОИЧ созданного гипертекста.

13. 2005. Ковалева Татьяна Александровна «Решение коммуникативно-познавательных задач при обучении ПОИИЧ будущих учителей». Екатеринбург: УРГПУ (16.12.2005) – **13.00.08.**

Новизна:

- обоснован процесс осуществления смысловых решений как единиц информативного чтения, раскрыта и реализована его структура из трех стадий;
- выделены, раскрыты группы специфических умений ПОИЧ, связанных с выполнением видов: мыслительных операций, суждений и умозаключений и выполняемых в связи с ними речевых действий и речевой деятельности чтения на стадиях: поиска, принятия решения и его реализации;

– на основе принципов проблемности и информативной значимости продемонстрирован процесс отбора текстовых материалов и решение на их основе коммуникативно-познавательных проблемных задач ПОИЧ.

14. 2006. Колобкова Анастасия Анатольевна «Обучение письменному реферативному изложению информации в процессе ПОИЧ». Екатеринбург: УРГПУ (27.10.2006) **13.00.02.**

Новизна:

– введено понятие «письменное реферативное изложение», обоснованы его характеристики как рецептивно-продуктивной иноязычной письменной речевой деятельности: ИПОЧ и ПРИИ;

– разработаны модели актуализации этой иноязычной речевой деятельности;

– предложены группы речевых навыков и умений и разработанный комплекс упражнений.

15. 2009. Шпак Наталья Геннадьевна «Методика обучения пониманию, извлечению и использованию информации из иноязычных источников в монологическом высказывании будущего провизора». Екатеринбург: УРГПУ (29.05.2009) – **13.00.02**

Новизна:

– характеристики процесса осмысления, понимания и извлечения профессионально значимой информации для подготовки и создания программы предметного содержания монологического высказывания провизора;

– раскрыты роль, функции речевой деятельности письма-фиксации;

– разработаны группы речевых умений и адекватные им типы и виды упражнений на основе 3 видов оснований деления: 1) последовательность речевых действий чтения; 2) способы письма-фиксации; 3) организация извлечения информации в зависимости от речевого типа высказывания провизора.

16. 2016. Пипченко Елена Леонидовна «Обучение ГИПОЧ студентов технического университета на основе проблемно-исследовательских проектов». Екатеринбург: УРГПУ (17.06.2016) – **13.00.02**

Новизна:

– типология проблемно-исследовательских проектов как средства обучения ГИПОЧ;

– сложная общая и простые частные модели ГИПОЧ и алгоритмы их реализации;

– выявлены и сформулированы проблемы и проблемные вопросы как информационная основа коммуникативно-познавательных задач (КПЗ);

– создан комплекс макро- и гипертекстов и выявлены их функции в условиях проектной деятельности;

– раскрыт и описан процесс решения КПЗ на основе речемыслительной активности субъектов при извлечении и переработке неизвестной, искомой информации для создания индивидуальных продуктов как целей-результатов ГИПОЧ.

17. 2018. Червенко Юлия Юрьевна «Обучение студентов технического вуза тематически направленному референтному чтению на иностранном языке». Екатеринбург: УРГПУ (16.02.2018) – **13.00.02**.

Новизна:

- уточнены понятия «референтное чтение», «ключевое слово-референт», введено новое понятие «референциальная матрица текста», раскрыты их функции в текстовом пространстве и в речевой деятельности ТНРЧ»;
- введено понятие гибкого ТНРЧ и разработаны модели его реализации;
- введены и обоснованы специфические принципы отбора комплекса макро- и гипертекстов и разработана их типология;
- реализованные цели-результаты приняты в качестве основания деления умений ТНРЧ на типы и виды.

**Второе направление исследований
Пермской научно-методической школы
профессора, д-ра пед. наук Т.С. Серовой**

**ТЕОРИЯ И МЕТОДИКА ВЗАИМОСВЯЗАННОГО
ОБУЧЕНИЯ ВСЕМ ВИДАМ ИНОЯЗЫЧНОЙ РЕЧЕВОЙ
ДЕЯТЕЛЬНОСТИ В ПРОЦЕССЕ РЕЧЕВОГО ОБЩЕНИЯ**

Подготовлены и защищены 16 диссертационных исследований

**С.П. Товчихо, Р.М. Иванова, В.М. Томилова,
Ф.Р. Хабибрахманова, Е.Н. Нельзина, О.А. Галанова,
В.В. Звягина, А.Г. Канцур, Е.А. Аристова, Н.Ю. Кабанова,
Е.И. Архипова, Л.В. Малетина, Т.П. Фролова, Л.А. Гаспарян,
Г.Р. Чайникова, Э.Г. Крылов (докт. дисс.)**

1. 1993. Товчихо Светлана Петровна «Обучение устному иноязычному общению студентов неязыкового вуза на основе социологической информации (1-й этап, французский язык)». – Москва, Исследовательский центр проблем качества подготовки специалистов (28.01.1993). **13.00.02**.

Новизна:

- использование речевых материалов для стимулирования речемыслительной активности обучаемых;

- включение социологической информации как оптимальный способ мобилизации интеллектуальных возможностей субъектов общения;
- организация коллективной устноречевой деятельности на основе элементов проблемности.

2. 1995. Иванова Раиса Моисеевна «Использование учебного телевидения при обучении высказыванию в деловом профессиональном общении». – Москва, Исследовательский центр проблем качества подготовки специалистов (07.12.1995). **13.00.02.**

Новизна:

- впервые применены коммуникативно-деятельностный и денотатные подходы к обучению высказыванию на основе учебного телевидения;
- разработана схема взаимодействия участников учебного процесса при обучении средствами учебной замкнутой телевизионной системы (УЗТС) на ситуативном и контекстном уровнях;
- определена и описана номенклатура коммуникативных навыков и умений, их формирования на основе телеинформации.

3. 1997. Томилова Валентина Михайловна «Содержание и организация обучения профессионально-ориентированному общению в ролевом взаимодействии (начальный этап обучения ИЯ)». Москва (20.02.97). – **13.00.02.**

Новизна:

- на основе анализа реальной профессиональной деятельности провизора впервые рассмотрена **технология** формирования речевого поведения;
- разработана техника ролевого взаимодействия на подготовительном этапе ролевой игры;
- создана специальная система заданий для последовательного формирования речевых навыков и умений в условиях перехода от контекстных подготовленных к ситуативным речевым действиям и деятельности.

4. 1998. Хабибрахманова Фарид Рафиковна «Контекстное обучение иноязычной коммуникации детей младшего дошкольного возраста (на материале сказочного сюжета, английский язык)». Москва, Исследовательский центр проблем качества подготовки специалистов (26.02.1998). **13.00.02.**

Новизна:

- впервые обоснована необходимость контекстного обучения иноязычной коммуникации детей младшего дошкольного возраста на основе учебного текста сказки;
- разработана методика и технология обучения детей английскому языку на основе сказочного сюжета с учетом их контекстного опыта в рамках игровой иноязычной коммуникации.

5. 2000. Нельзина Елена Николаевна «Обучение дошкольников иностранному языку на интегративной основе (на материале немецкого языка)». – Екатеринбург: УРГПУ (18.09.2000). – **13.00.02**.

Новизна:

– включена в качестве системообразующего стержня интегративная основа обучения общения дошкольников на родном и иностранном языке;
– в качестве дидактического объекта интеграции избирается комплекс речевой и специфических для дошкольного детства видов деятельности: игровой, художественно-речевой, художественно-изобразительной, музыкальной.

6. 2003. Галанова Ольга Александровна «Обучение стратегиям научной дискуссии на иностранном языке в неязыковом вузе». – Екатеринбург: УРГПУ (26.09.2003). – **13.00.08**.

Новизна:

– реализовано моделирование интерактивного тактико-стратегического взаимодействия субъектов при обучении профессионально-ориентированному дискуссионному общению;
– разработаны функционально-стратегические модели учебной дискуссии;
– теоретически обоснована и организована методика обучения устной научной диалогической речи на продвинутом этапе изучения иностранного языка.

7. 2003. Звягина Валентина Владимировна «Методика формирования иноязычного лексикона профессионального общения военного специалиста РВСН». – Пермь (06.05.2003). – **20.01.06**.

Новизна:

– впервые исследован лексикон профессионального общения офицера РВ по конкретным темам;
– решены вопросы функционирования лексики в индивидуальном лексиконе тезаурусного типа;
– разработан комплекс лексических упражнений и реализована методика поэтапного овладения иноязычным лексиконом.

8. 2004. Канцур Анна Германовна «Обучение иноязычной диалогической речевой деятельности будущих учителей на основе страноведческой информации». – Екатеринбург: УРГПУ (26.03.2004). – **13.00.08**.

Новизна:

– разработаны дидактические модели диалогов, в которых воссоздаются: смена речевых ролей говорящего и слушающего; тактические шаги диалога; моно- и политемность; предикативное развертывание диалогического дискурса; информативное аудирование и чтение;
– выявлены и раскрыты специфические речевые умения партнеров;

– впервые в качестве разной информационной основы у каждого субъекта диалога использована социокультурная информационная организация процесса диалога двух культур.

9. 2005. Аристова Елена Алексеевна «Формирование фонетических и фонационных навыков иноязычной речевой деятельности у студентов неязыкового вуза (на основе английских песенных материалов) – Екатеринбург: УРГПУ (14.10.2005). – **12.00.08.**

Новизна:

– принципиально новым является осуществленное соотнесение процесса формирования фонетических и фонационных навыков с эмоционально-эмпативной и интерактивной сторонами иноязычного общения;

– впервые выявлены соотношение и связь фонетических и фонационных средств ИЯ, составляющих содержание навыков;

– проведены отбор и анализ песен, определены критерии отбора и составлена классификация песенных материалов по тематике и уровням сложности;

– разработана методика формирования речевых фонетических и фонационных навыков.

10. 2006. Кабанова Наталья Юрьевна «Обучение будущих инженеров иноязычной речевой деятельности во взаимосвязи с профессионально-ориентированным информативным чтением». – Екатеринбург: УРГПУ (27.10.2006). – **13.00.08.**

Новизна:

– обоснована тесная взаимосвязь иноязычной диалогической речевой деятельности и информативного чтения-диалога;

– впервые вводится в процесс обучения диктальному диалогу эмоционально-эмпативная составляющая общения как взаимодействия партнеров;

– выделены и охарактеризованы умения и тактики диалога с учетом опоры на информативное чтение; функционально-смыслового типа речи; ситуации диалогического общения; модели диалога;

– разработаны условия создания различий, разности в информированности субъектов диалога.

11. 2007. Архипова Елена Игоревна «Формирование иноязычного лексикона специалиста в интегративном обучении иностранному языку и общепрофессиональным дисциплинам». – Екатеринбург: УРГПУ (09.11.2007). – **13.00.08.**

Новизна:

– разработан, теоретически обоснован и дидактически выстроен иноязычный лексикон ОПД «Маркетинг» на основе совмещения предметного и языкового компонентов;

– выявлено и структурировано лингвистическое содержание лексикона из четырех частей, обусловленное предметным содержанием ОПД «Маркетинг» и обеспеченным текстовыми и мультимедийными материалами;

– разработан комплекс упражнений и задач, предусматривающий многократное употребление лексических средств, выражающих ключевое и ведущие понятия сферы знания «Маркетинг».

12. 2007. Малетина Лариса Васильевна «Обучение иноязычному монологическому говорению во взаимосвязи с информативным чтением в процессе профессиональной подготовки будущего инженера». – Екатеринбург: УРГПУ (31.05.2007). – **13.00.08.**

Новизна:

– разработана и организована технология обучения иноязычному монологическому говорению на основе педагогического взаимодействия преподавателя-лингвиста и преподавателя профилирующей кафедры на этапах: разработки лексикона; профессионально обусловленных ситуаций, системы аутентичных текстов на английском языке; комплекса упражнений;

– отбор информационно значимых частотных лексических единиц и их структурная организация как лексикона тезаурусного типа;

– обучение монологическому говорению ориентировано на самостоятельное порождение высказывания с опорой на фиксированную значимую информацию в виде ключевых слов или денотатных словосочетаний;

– разработаны и введены шесть групп умений: три простых и три группы сложных.

13. 2014. Фролова Татьяна Петровна «Формирование умений диалогической речевой деятельности будущих юристов». – Екатеринбург: УРГПУ (28.02.14). – **13.00.02.**

Новизна:

– разработаны и предложены в качестве основы каждого упражнения простые и сложные модели диалогов с учетом восьми объектов моделирования;

– разработана и обоснована типология простых и сложных речевых умений, а также сложных коммуникативно-речевых умений;

– разработаны комплекс из трех типов упражнений и на его основе трехэтапная методика формирования умений иноязычной диалогической речевой деятельности будущих юристов.

14. 2014. Гаспарян Лариса Алексеевна «Обучение иноязычному устному речевому общению будущего врача в сфере практического здравоохранения». – Екатеринбург: УРГПУ (14.03.2014). – **13.00.02.**

Новизна:

- выделены и обоснованы глобальная тема «Человек и его здоровье», макроситуация «Медицинская консультация» и методическая модель учебного медицинского дискурса с учетом содержания темы и макроситуации;
- разработана, систематизирована и обоснована типология базовых, общепрофессиональных и специальных коммуникативных умений устного речевого общения как компонента этической и деонтологической культуры врача;
- разработан комплекс из четырех групп упражнений для обучения иноязычному устному диалогическому речевому общению врача;
- введены разработанные авторские средства и методы обеспечения обратной связи: тесты, самооценки, эссе, видеосъемки ролевых игр, разыгрываемых ситуаций, совместный анализ результатов.

15. 2014. Чайникова Лариса Раскатовна «Формирование иноязычной речевой лексической компетенции на основе учебного электронного терминологического словаря тезаурусного типа». – Екатеринбург: УРГПУ (12.12.2014). – **13.00.02.**

Новизна:

- выделены и обоснованы требования к разработке и созданию учебного электронного двуязычного терминологического словаря тезаурусного типа по программному обеспечению;
- впервые разработаны дидактическая структура и содержание учебного электронного словаря, включающего три блока: справочный материал, корпус словаря и приложения;
- введен и обоснован корпус словаря как основной его блок из пяти частей: 1) классификационной; 2) контекстуальной; 3) идеографической со словарными понятийными статьями; 4) энциклопедической контекстной с фрагментами текстов; 5) англо-русский и русско-английский словари;
- разработан комплекс из четырех типов речевых лексических упражнений с макрогипертекстом как обязательным компонентом во всех видах упражнений.

16. 2016. Крылов Эдуард Геннадьевич «Интегративное билингвальное обучение иностранному языку и инженерным дисциплинам в техническом вузе». – Екатеринбург: УРГПУ (23.09.2016). – **13.00.02** (докторская диссертация).

Новизна:

- создана процессуально-функциональная модель интегративного билингвального обучения иностранному языку и инженерным дисциплинам в техническом вузе;
- созданы и обоснованы модель и структура иноязычной профессиональной коммуникативной компетентности (ИПКК) выпускника технического вуза;

- доказана необходимость интегративного билингвального обучения на основе выявленных организационно-педагогических условий для создания сильной устойчивой внутренней мотивации обучаемых;
- выявлены на основе теории Л.С. Выготского формирования понятий дидактические аспекты формирования профессионального двуязычного лексикона выпускника инженерного направления подготовки;
- разработана методика интегративного билингвального обучения ИЯ и инженерным дисциплинам для уровней бакалавриата и магистратуры;
- разработаны и проверены количественные критерии комплексной оценки элементов речевой профессиональной деятельности обучаемых, осуществляемый в письменной и устной форме.

**Третье направление исследований
Пермской научно-методической школы
профессора, д. пед. н. Т.С. Серовой (1989–2019)**

**ТЕОРИЯ И МЕТОДИКА ОБУЧЕНИЯ
ПИСЬМЕННОМУ И УСТНОМУ ТЕХНИЧЕСКОМУ ПЕРЕВОДУ
И ПРОФЕССИОНАЛЬНОГО ОБРАЗОВАНИЯ ПЕРЕВОДЧИКОВ**

Подготовлены и защищены 15 диссертационных исследований

**С.Г. Улитина, Т.А. Горева, Е.В. Аликина, Е.Ю. Мощанская,
М.П. Коваленко, Л.П. Раскопина, Л.Р. Леготкина, Н.К. Сюльжина,
А.Ю. Наугольных, Т.В. Мощанская, И.Н. Митрюхина, Ю.А. Карпова,
Е.А. Руцкая, Т.В. Кондрашина, Е.В. Аликина (докт. дисс.)**

1. 1999. Улитина Светлана Григорьевна «Формирование структурно-композиционных навыков иноязычного профессионально-ориентированного чтения переводчиков в условиях деловой коммуникации» – Екатеринбург: УРГПУ (24.12.1999). – 13.00.02.

Новизна:

- впервые предложены структурно-композиционные навыки как самостоятельный объект исследования в переводческой деятельности наряду с лексическими и грамматическими навыками в письменном переводе;
- разработаны модели гибкого ПОЧ впервые в разных видах перевода;
- разработано теоретическое обоснование содержания СКН переводческого чтения;
- разработаны речевые операции СКН при формировании в течение пяти этапов;
- создан комплекс упражнений для формирования СКН в ПОЧ целого связного текста.

2. 2002. Горева Татьяна Александровна «Формирование умений коммуникативно-речевого взаимодействия при обучении иноязычному деловому общению» – Екатеринбург: УРГПУ (25.01.2002). **13.00.08.**

Новизна:

- выделены функционально обусловленные группы умений коммуникативно-речевого взаимодействия будущих лингвистов-переводчиков;
- представлен дидактический комплекс структурно-организационных моделей взаимодействия в коммуникативно-речевых ситуациях презентации и рабочего совещания;
- разработана система упражнений во внутренне-групповом и межгрупповом коммуникативно-речевом взаимодействии;
- выявлено и реализовано соотношение групп умений, ситуаций и моделей взаимодействия в соответствии с этапами формирования умений.

3. 2002. Аликина Елена Вадимовна «Обучение переводческой записи как программе порождения устного текста перевода». – Екатеринбург: УРГПУ (29.11.2002). **13.00.08.**

Новизна:

- раскрытие контрастивной природы ПЗ и ориентировка обучения с первых этапов на процессы текстовосприятия и текстопорождения;
- обучение УПП посредством анализа глубинных структур текста;
- разработана коммуникативная система записи с опорой на **актуальное членение предложения** (но не текста);
- программирующий характер ПЗ и стратегия поэтапного формирования навыков и умений.

4. 2002. Мощанская Елена Юрьевна «Формирование умений невербального общения в ситуации иноязычного монологического высказывания (на примере ситуации презентации)». – Екатеринбург: УРГПУ (25.01.2002). **13.00.08.**

Новизна:

- впервые сформулировано определение умений невербального компонента общения;
- созданы классификация и методическая типология невербальных, паралингвистических средств общения;
- выделены и описаны паттерны и модели на основе анализа аутентичных видеоматериалов;
- разработана система упражнений и определены этапы формирования умений невербального поведения в условиях иноязычного монологического высказывания;
- предложена методика оценки уровня развития умений.

5. 2003. Коваленко Марина Петровна «Информационная основа речевой деятельности в формировании лексических навыков аудирования иноязычного монологического высказывания». – Екатеринбург: УРГПУ (05.12.2003). **13.00.02.**

Новизна:

– впервые развивается теория В.Д. Шадрикова информационной основы деятельности как дидактическая категория при обучении иноязычной речевой деятельности аудирования монологического высказывания;

– разработана дидактическая классификация типов и видов информационной основы РД аудирования;

– создан комплекс лексических упражнений в аудировании в тесной связи с различными видами информационной основы.

6. 2005. Раскопина Лариса Павловна «Обучение гибкому профессионально-ориентированному иноязычному чтению в процессе профессиональной подготовки переводчика». – Екатеринбург: УРГПУ (07.10.2005). **13.00.02.**

Новизна:

– изучены и описаны характерные особенности гибкого ПОЧ;

– сформулирована полная, адекватная его характеристикам дефиниция;

– выявлены типичные ситуации и созданы модели гибкого иноязычного ПОЧ;

– выявлены и охарактеризованы сложные речевые умения ГИПОЧ;

– разработаны комплекс проблемно ориентированных коммуникативно-познавательных задач и макротекст.

7. 2005. Леготкина Лариса Рашитовна «Формирование профессиональных и личностных качеств специалистов-переводчиков средствами физической культуры». – Екатеринбург: УРГПУ (14.10.2005). **13.00.08.**

Новизна:

– выявлены и охарактеризованы специфические профессиональные и личностные качества переводчика, формируемые с учетом средств физической культуры: оздоровительная аэробика, художественная гимнастика и спортивные танцы;

– разработана вариативная часть программы по физической культуре для будущих переводчиков;

– разработаны и теоретически обоснованы шесть групп профессиональных личностных качеств: физические, психологические, коммуникативные, нравственные и эстетические.

8. 2006. Сюльжина Наталья Константиновна «Методика создания и дидактической организации гипертекста при изучении теоретических дисциплин в профессиональной подготовке специалиста-переводчика» – Екатеринбург: УРГПУ (06.10.2006). **13.00.08.**

Новизна:

- выявлены и систематизированы характеристики, виды и функции гипертекста в Интернете;
- выделены объекты дидактического гипертекстового моделирования: структурные единицы; связи, смысловые точки; информационные фрагменты;
- разработаны и раскрыты этапы методики создания и организации учебного макрогипертекста;
- разработаны дидактические модели: а) восприятия, осмысления и понимания информации макрогипертекста; б) создания микрогипертекстов обучаемыми.

9. 2007. Наугольных Антон Юрьевич «Навыки и умения осмысления и понимания в полном письменном переводе как дидактический объект профессиональной подготовки переводчика». – Екатеринбург: УРГПУ (12.01.2007). **13.00.08.**

Новизна:

- описаны детерминанты переводческого понимания, варьирующие его динамику в зависимости от характеристик целеполагания РД перевода;
- разработаны и охарактеризованы виды и уровни переводческого понимания, отражающие динамику рецептивного этапа переводческой деятельности и подчиненные общей цели создания коммуникативно равноценного текста перевода;
- разработана типология ошибок переводческого осмысления-понимания исходного текста;
- разработан комплекс навыков и умений понимания-осмысления.

10. 2009. Мощанская Татьяна Валерьевна «Методика структурирования предметно-тематического содержания текстов для иноязычного референтного чтения в процессе обучения переводчиков». – Нижний Новгород (27.01.2009). **13.00.02.**

Новизна:

- разработаны и обоснованы дидактические структуры предметно-тематического содержания области знания «Экология» в виде глобальных и локальных структур ряда тем;
- изучены, выделены и описаны функции структур ПТС текстов как информационной основы профессионально ориентированного референтного чтения;
- выявлены, теоретически обоснованы и введены в практику обучения группы и виды речевых упражнений в иноязычном референтном чтении на основе различного уровня СПТС области знания «Экология».

11. 2010. Митрюхина Ирина Николаевна «Методика формирования коммуникативно-познавательного интереса при обучении иноязычному говорению переводчиков в сфере профессиональной коммуникации». – Екатеринбург: УРГПУ (14.05.2010). **13.00.02.**

Новизна:

– выявлены особенности формирования КПИ с учетом взаимосвязи его с предметом, потребностями, мотивами, целями, стимулами, эмоциями;

– определены и созданы дидактические условия формирования КПИ при обучении иноязычному говорению: целенаправленный отбор и организация предметного содержания; постановка целей-задач и целей-результатов; использование индивидуально ориентированной внешней информационной основы; использование форм коллективного сотрудничества; создание ситуаций успеха и др.;

– разработаны комплекс упражнений в решении проблемных КПЗ и методика формирования КПИ на основе поэтапного движения от индивидуальных целей-задач и целей-результатов к коллективным.

12. 2011. Карпова Юлия Алексеевна «Формирование коммуникативных умений эмотивно-эмпатийного взаимодействия будущего устного переводчика». – Нижний Новгород: НГЛУ (20.12.2011). **13.00.02.**

Новизна:

– выделены и охарактеризованы типичные и чаще проявляемые субъектом общения положительно, нейтрально и отрицательно окрашенные эмоции и отношения;

– определены и раскрыты группы, типы и виды коммуникативных умений эмотивно-эмпатийного взаимодействия будущего устного переводчика;

– разработана и создана классификация вербальных, невербальных и фонематических средств выражения эмоций и отношений, на основе которой разработан и создан учебный глоссарий средств;

– разработан и дидактически обоснован комплекс упражнений, основывающийся на аутентичном немецкоязычном дискурсе.

13. 2012. Руцкая Екатерина Александровна «Формирование речевых информационно направленных навыков аудирования будущего устного переводчика». – Нижний Новгород: НГЛУ (20.03.2012). **13.00.02.**

Новизна:

– выявлены и проанализированы специфические характеристики аудирования в УП;

– выделены речевые операции аудирования: восприятия, осмысления и понимания информации (лежащие в основе навыков аудирования);

– разработана типология речевых информационно направленных навыков;

– создана типология упражнений как единицы обучения аудированию, включающей видеофрагмент как его объект;

– упражнения и видеодискурс интегрированы в общую систему упражнений по всем видам речевой деятельности в практическом курсе ИЯ.

14. 2012. Кондрашина Татьяна Валерьевна «Методика обучения образному монологическому высказыванию будущего устного переводчика». – Екатеринбург: УРГПУ (19.12.2012). **13.00.02.**

Новизна:

- выявлены специфические характеристики образных монологических высказываний двух функциональных речевых типов: описания и повествования;
- предложены и описаны новые принципы отбора и дидактической организации фразеологических единиц в процессе пяти этапов;
- разработана типология и раскрыто содержание речевых лексико-фразеологических навыков и речевых умений образного МВ;
- создан комплекс упражнений в образном МВ и в употреблении в них контекстно и по смыслу обусловленных фразеологических средств.

15. 2017. Аликина Елена Вадимовна

Концепция обучения устной переводческой деятельности в системе высшего лингвистического образования на основе интегративного подхода – Нижний Новгород: НГЛУ (24.10.2017). **13.00.02** (докторская диссертация).

Новизна:

- разработана концепция обучения УПД в системе высшего лингвистического образования на основе совокупности методологических, нормативно-правовых, теоретических и методических компонентов;
- созданы модели вертикальной преемственности, горизонтальной межпредметности и радиального расширения, обеспечивающие технологическую интеграцию пространственно временных и содержательных целевых характеристик процесса формирования переводческой компетентности;
- подтверждена перспективность идеи выделения интегративного базиса формирования профессиональной переводческой компетентности с учетом доминантной трудности вида перевода;
- установлена специфика УПП как базового вида УПД..., определена доминантная его трудность;
- обобщены теоретические основы **переводческой семантографии** как способа преодоления доминантной трудности УПП, определена его сущность, описаны функции, систематизированы приемы, разработана концептуальная классификация символов;
- создана методическая система обучения УПД, предполагающая многоплановую интеграцию переводческой семантографии во все этапы, содержание и результаты процесса формирования ППК;
- обоснованы критерии и параметры, обеспечивающие оценку уровня сформированности переводческой компетентности в области УПД.